

## SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS

## Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
18 (INT 1250)	1	2	34/346(T)/2016
25 (INT 1188)	7	6	33/334/2016
23.X (INT 1186)	8	7	35-36/358/2016
32 (INT 1195)	6(T)	5	35-36/356/2016
37 (INT 1198)	7	6	33/334/2016
51 (INT 1142)	10	8	30/314/2016
51 (INT 1142)	11	9	1/10/2017
51 (INT 1142)	12	9	1/11/2017
59 (INT 1150)	13(T)	10	29/306/2016
59 (INT 1150)	14	11	1/13(T)/2017
160 (INT 1158)	6(T)	5	34/351/2016
191 (INT 1159)	1	2	34/346(T)/2016
935	5	4	32/328/2016
951	2	2	34/350/2016
951	4	3	1/2/2017
953	5	4	35-36/356/2016
955	9	8	New Chart 10.10.2016
957	10	8	35-36/361(T)/2016
957	11	9	1/10/2017
958 (INT 1209)	13(T)	10	17/174/2016
A/600.A	3(T)	2	7/72(T)/2016
A/626	1	2	34/346(T)/2016
A/627	1	2	34/344/2016
B/626	1	2	34/346(T)/2016
B/627	1	2	34/344/2016
B/642	8	7	35-36/358/2016
C/756	6(T)	5	31/318/2016
D/709	7	6	19/192/2016
D/717	7	6	26/271/2016
F/831	10	8	30/314/2016
F/831	11	9	1/10/2017
F/831	12	9	1/11/2017
F/832	12	9	33/340/2016
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå	10	8	35-36/360/2016
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå	11	9	1/10/2017
S/1.2	3(T)	2	7/72(T)/2016
G/855	13(T)	10	29/306/2016
G/855	14	11	1/13(T)/2017

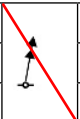

## I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

\*1.

18, 191  
A,B/626/627

Suomi. Helsinki. Koirasaari. Etelä - Suomen talviväylä (9.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.Finland.  
Helsingfors. Hundören. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.  
Finland. Helsinki. Koirasaari. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amend buoyage. Amend chart.

Vaihda tyyppi – Ändra typ – Amend type:

No	Poista		Lisää		WGS 84		
82494	Stryk		Inför		Pohjois-Nord-North	60°05.45'N	24°50.91'E
<del>12699</del>	Delete		Insert				

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)


2.

951

Viro. Kakumadal. Majakka Vaindloo. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinnän muutos.  
Estland. Kakumadal. Fyren Vaindloo. Ändrad fyrkaraktär. Ändrad kartmarkering.  
Estonia. Kakumadal. Light house Vaindloo. Amended light character. Amend chart.

TM/UfS/NtM [28/295/2016](#) Kumotaan/Utgår/Cancelled

Muuttunut valotunnus - Ändrad fyrkaraktär - Amended light character:

No		Nimi-Namn-Name			WGS 84	
(C3876)		VAINDLOO	<del>Poista-Stryk-Delete</del>	<del>FL.WR.15s20m11/7M</del>	59°49.03'N	26°21.64'E
			Lisää-Inför-Insert	FFL.WR.15s20m11M		

(NtM 10/158, Tallinn 2016)

3.(T)

A/600.A  
S/1.2

Venäjä. Viipuri. Loisto sammutettu tilapäisesti.  
Ryssland. Viborg. Fyren tillfälligt släckt.  
Russia. Vyborg. Light temporarily extinguished.

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Ref: TM/UfS/NtM [7/72\(T\)/2016](#)

☆	Nimi-Namn-Name	WGS 84	
	KUPOSENKIVI	60°41.64'N	28°42.50'E

(NtM 52/7038(T), St. Petersburg 2016)

4.

951

Venäjä. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1. Este. Karttamerkinä.

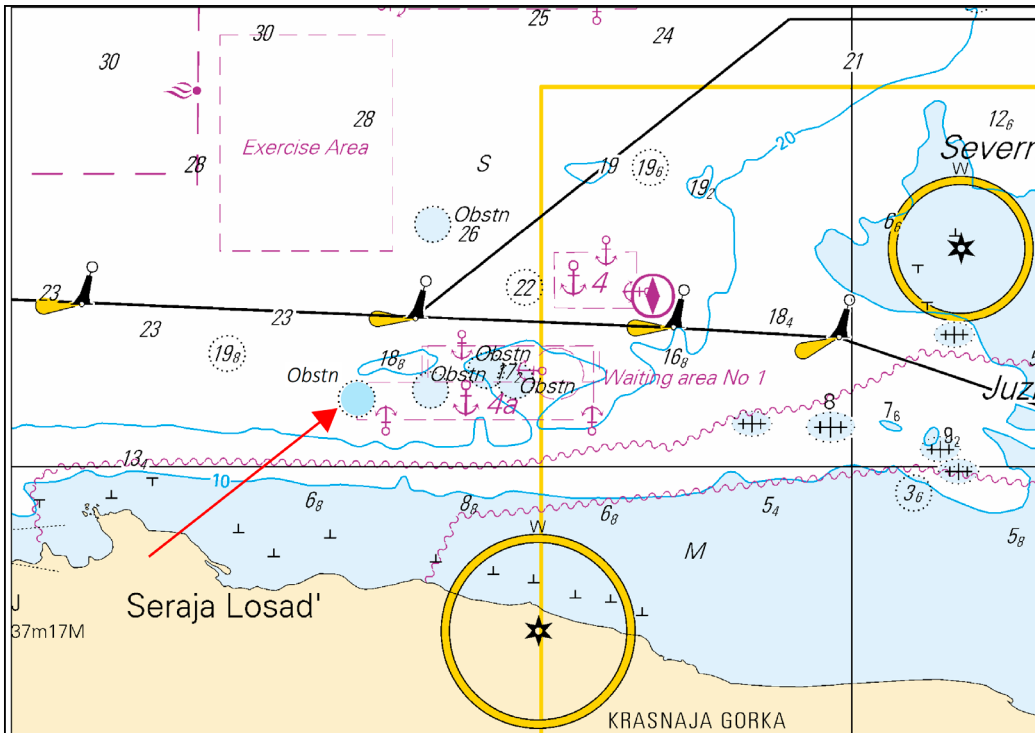
Ryssland. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Hinder. Kartmarkering.

Russia. St. Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Obstruction. Insert in chart.

#### Lisää-Inför-Insert

● <i>Obstn</i>	WGS 84	
	60°00.65'N	29°18.48'E

(Ankkurin ketju - Ankarkätting - Anchor chain)



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(NtM 48/6449/2016, St. Petersburg)

*II Saaristomeri ja Ahvenanmeri*  
*Skärgårdshavet och Ålands hav*  
*Archipelago Sea and Sea of Åland*

\*5.

935, 953

Suomi. Ahvenanmeri. ICEINFO -ilmoittautuminen talviaikana. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ålands hav. Rapportering till ICEINFO vintertid. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Reporting to ICEINFO wintertime. Amend chart.

**Korvaa** REPORTING WINTERTIME -huomautusteksti alla olevalla:

**Ersätt** den förklarande texten i REPORTING WINTERTIME med nedanstående text:

**Replace** the explanatory note REPORTING WINTERTIME with the note below:

(Kartat-Korten-Charts: 935, 953)

**REPORTING WINTERTIME**

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on latitudilla 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid latitud 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

---

\*6.(T)

32, 160  
C/756/756.1**Suomi. Ahvenanmeri. Maarianhamina. Länsisatama. Rakennus- ja sukellustyöt.****Finland. Ålands hav. Mariehamn. Västra hamnen. Byggnads- och dykningsarbeten.****Finland. Sea of Åland. Mariehamn. Western Harbour. Construction work and diving operations.**

Ajankohta: n. toukokuun loppuun 2017 asti

Tidpunkt: till omkring slutet av maj 2017

Time: until approximately end of May 2017

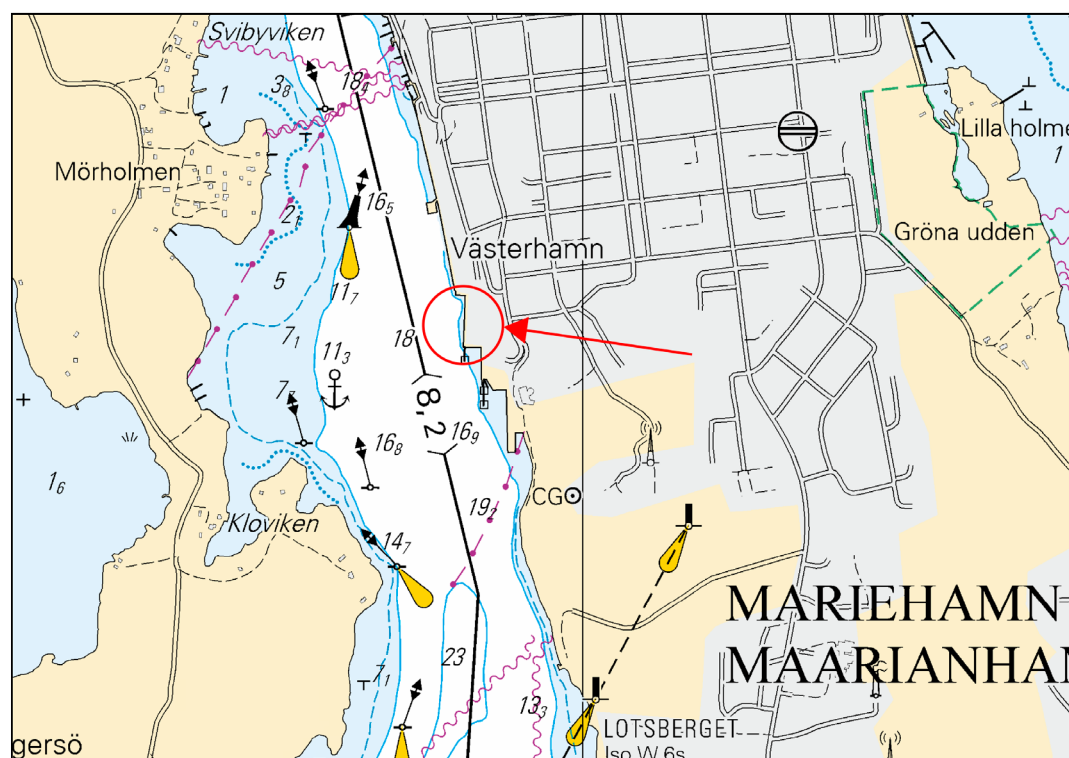
**Maarianhaminan** länsisataman laiturissa nr 4 suoritetaan rakennus- ja sukellustöitä. Alueella liikkuvia aluksia kehoitetaan noudattamaan varovaisuutta ja välttämään aallonmuodostusta. Lisätietoja antaa Archipelago VTS, VHF -kanavalla 71.

**Byggnads-** och dykningsarbeten pågår vid kaj nr 4 i Västra hamnen i Mariehamn. Fartyg i området uppmanas att iakta försiktighet och undvika att orsaka svall. Ytterligare uppgifter ger Archipelago VTS på VHF-kanal 71.

**Construction** work and diving operations underway at quay no 4 in the Western Harbour of Mariehamn. Vessels are advised to navigate with caution in the area and avoid creating wash. Archipelago VTS provides more information on VHF channel 71.

**Paikka – Position – Position**

WGS 84	
60°05.5'N	19°55.7'E



(FTA, Turku/Åbo 2017)

\*7.


25, 37  
D/709/717

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Nauvo. Kaapeli. Karttamerkintä.


Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Nagu. Kablar. Kartmarkering.

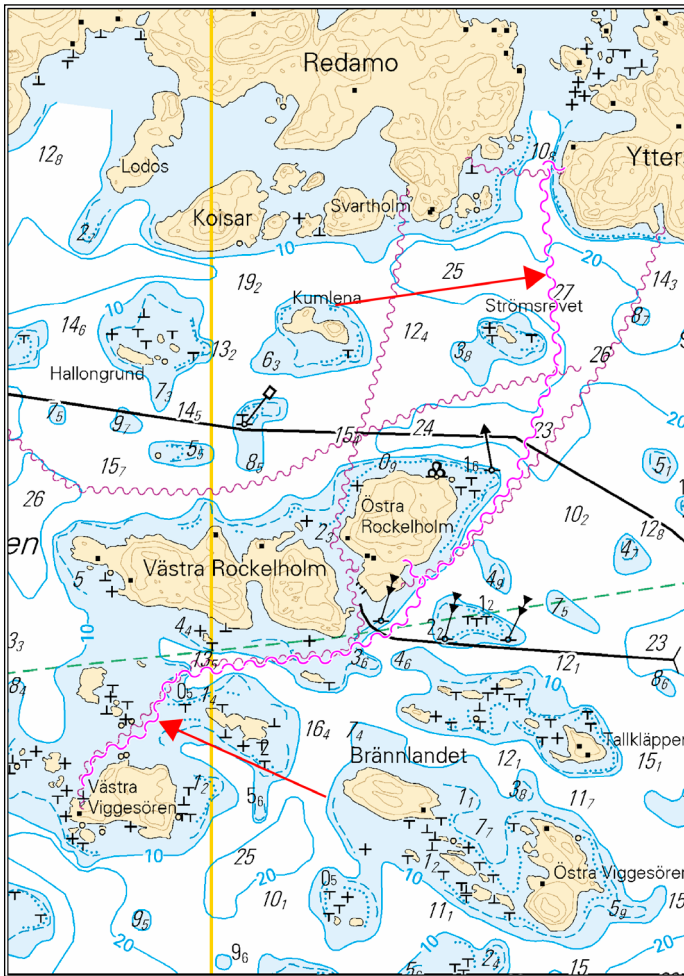
Finland. Archipelago Sea. Pargas. Nagu. Submarine cables. Insert in chart

## 1. Lisää kaapeli välille - Inför kabel mellan - Insert submarine cable between:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°05.473'N	21°51.881'E	25, 37, D/709/717
2)	60 05.498	21 51.857	"
3)	60 05.538	21 51.880	"
4)	60 05.574	21 51.941	"
5)	60 05.635	21 52.179	"
6)	60 05.762	21 52.302	"
7)	60 05.815	21 53.113	25, 37, D/709
8)	60 05.892	21 53.458	"
9)	60 05.984	21 53.596	"
10)	60 06.048	21 53.568	"

## 2. Lisää kaapeli välille - Inför kabel mellan - Insert submarine cable between:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	60°06.050'N	21°53.546'E	25, 37, D/709
2)	60 06.025	21 53.634	"
3)	60 06.040	21 53.685	"
4)	60 06.290	21 54.097	"
5)	60 06.600	21 54.306	"
6)	60 07.033	21 54.230	"
7)	60 07.096	21 54.255	"
8)	60 07.093	21 54.306	"



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2017)

\*8.

23.X  
B/642


Suomi. Saaristomeri. Salo. Kemiönsaari. Kirjakkalanselkä-Vuohensaari -väylä (1.9 m). Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Salo. Kimitoön. Farleden Kirjakkalanselkä-Vuohensaari (1.9 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Salo. Kimitoön. Kirjakkalanselkä-Vuohensaari channel (1.9 m). Spar buoy moved. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [35-36/358/2016](#)

Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved  
Siirrä-Flytta-Move:

No		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
3671		Vasen-BB-Port	60°19.95'N 23°01.92'E
			60°19.864'N 23°01.632'E

(FTA, Turku/Åbo 2017)

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*9.

955

Suomi. Selkämeri. Poistettu huomautusteksti. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Indragen förklarande text. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Withdrawn explanatory note. Amend chart.

Poista kartalta seuraava huomautusteksti:

Stryk följande förklarande text från sjökortet:

Delete the following explanatory note from the chart:

(Kartta-Kort-Chart: 955)

#### TSS SOUTH ÅLAND SEA

Vessels navigating in the South Åland Sea routeing system are monitored by Archipelago VTS by means of AIS. Vessels violating the COLREGS or neglecting the carriage requirements of AIS are identified and reported to the relevant flag state.

Depth of 11,2 metres exist south of Halder buoy. Vessels with a draught of more than 7,6 metres are advised not to navigate in the TSS and two-way route between the Halder buoy and Flötjan lighthouse. These vessels should use the main route through the South Åland Sea, which is the TSS and DW-route located in the vicinity of Svenska Björn lighthouse.

(Finnish Transport Agency, Vessel Traffic Services)

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

\*10.

51, 957  
F/831/831.1  
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå

Suomi. Perämeri. Luoto. Pietarsaaren väylä (11.0 m). Sektoriloisto Kallan toiminnassa.

Finland. Bottenviken. Larsmo. Farleden till Jakobstad (11.0 m). Sektorfyr Kallan i funktion.

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Channel to Jakobstad (11.0 m). Sector light Kallan in operation.

TM/UfS/NtM 17/173(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

No		Nimi-Namn-Name	WGS 84	
7339	★	KALLAN	63°45.086'N	22°31.367'E
(C4214)		Q(2)WRG.6s		

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)



\*11.

51, 957  
F/831/831.1  
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå

Suomi. Perämeri. Luoto. Pietarsaaren väylä (11.0 m). Sektoriloisto Kallan. Uusi racon. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenviken. Larsmo. Farleden till Jakobstad (11.0 m). Sektorfyr Kallan. Ny racon. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. Channel to Jakobstad (11.0 m). Sector light Kallan. New racon. Amend chart.

Lisää racon (T) - Inför racon (T) - Insert racon (T):

No		Nimi-Namn-Name	WGS 84	
7339	☆	KALLAN	63°45.086'N	22°31.367'E
(C4214)		Q(2)WRG.6s		
		Racon (T)		

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)

\*12.

51, 51.A  
F/831/831.2/832

Suomi. Perämeri. Pietarsaari. Etelälaituri. Harausalueen muutos. Viitat. Rantaviivamuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Bottenviken. Jakobstads hamn. Södra kajen. Ändrat ramat område. Prickar. Ändrad strandlinje. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Port of Pietarsaari. South Quay. Amended swept area. Spar buoys. Amended shoreline. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [9/92/2016](#)

A. Haraussyvyyden muutos – Ändrat ramat djup – Amended depth of swept area:

Poista-Stryk-Delete	<del>66</del>	Lisää-Inför-Insert	82	WGS 84	
				63°42.48'N	22°41.27'E



B. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:

	WGS 84	82
1)	63°42.396'N	22°41.304'E
2)	63 42.462	22 41.241
4)	63 42.508	22 41.202
5)	63 42.532	22 41.166
6)	63 42.565	22 41.291
7)	63 42.448	22 41.334
8)	63 42.425	22 41.343
9)	63 42.400	22 41.350

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

C. Vaihdettu laji - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy type:

No		<del>8</del>		WGS 84	
	Poista-Stryk-Delete	<del>8</del>	Oikea-SB-Starboard		
1)	8624	8	Pohjois-Nord-North	63°42.396'N	22°41.304'E
	Lisää-Inför-Insert	8			

					
2)	8623	Poista-Stryk-Delete		Oikea-SB-Starboard	
					63°42.400'N 22°41.350'E
		Lisää-Inför-Insert		Pohjois-Nord-North	

**Turvalaitemuutokset** toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta kevääseen 2017 mennessä.

**Ändringarna** i utprickningen sker senast våren 2017. Separat meddelande utgår ej.

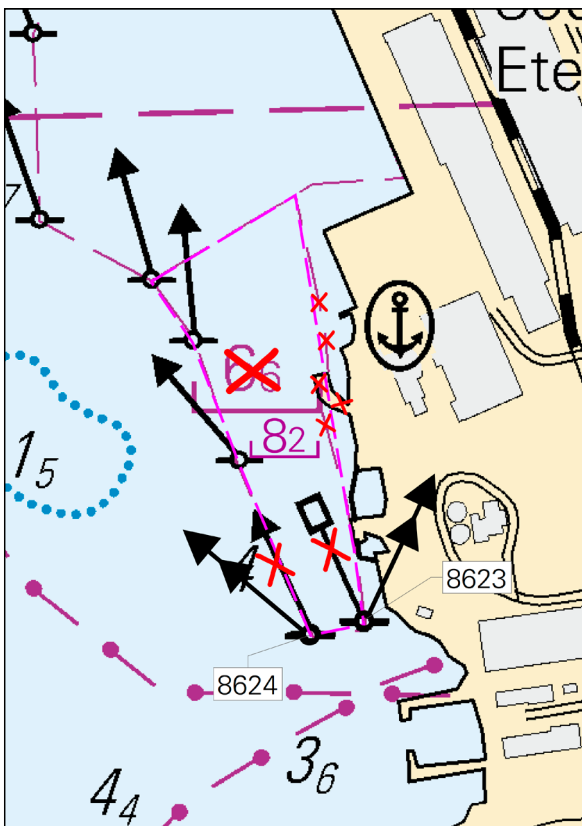
**The amendments** to the buoyage will be carried out by spring 2017 without further notice.

#### D. Rantaviivamuutokset – Ändrad strandlinje – Amended shoreline:

(Poistettu laituri – Indragen kaj- Discontinued quay)

Poista - Stryk - Delete:

WGS 84	
63°42.49'N	22°41.32'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)

\*13.(T)

59, 958  
G/855/855.2

Suomi. Perämeri. Kemi. Kemi-Tornio rannikkoväylä (2.2 m). Kulkusyvyyden muutos. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Bottenviken. Kemi. Kustleden Kemi-Torneå (2.2 m). Ändrat leddjupgående. Underrättelsen upprepas.

Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Kemi-Tornio coastal fairway (2.2 m). Amended maximum authorized draught. Notice repeated.

Ajankohta: Toistaiseksi

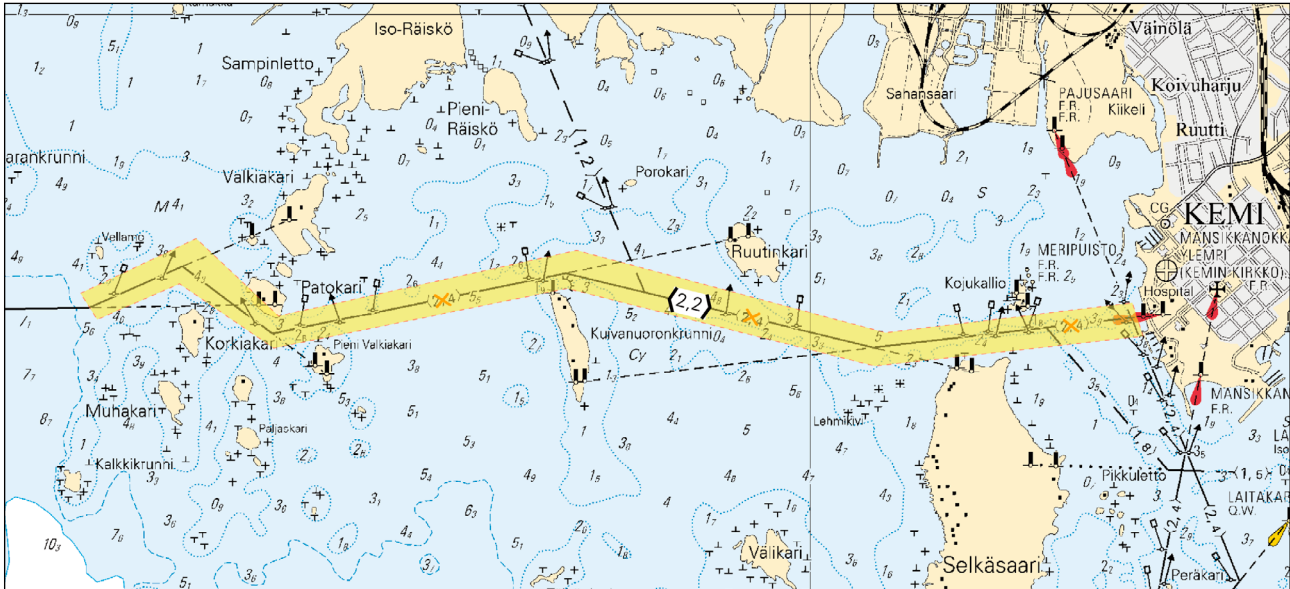
Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

TM/UfS/NtM 34/379(T)/2015 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylän kulkusyvyyys on madallettu 2.4 metristä 2.2 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 2.4 m till 2.2 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 2.4 m to 2.2 m between the following positions:

	WGS 84	2.2 m
1)	65°43.84'N	24°32.98'E
2)	65°43.88'N	24°23.31'E



(FTA, Vaasa/Vasa 2017)

\*14.


59  
G/855/855.1

Suomi. Perämeri. Tornio. Kaapelit. Karttamerkintä.


Finland. Bottenviken. Torneå. Kablar. Kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Tornio. Submarine cables. Insert in chart.

1. Lisää kaapeli välille - Inför kabel mellan - Insert submarine cable between:

	WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	65°45.868'N	24°13.665'E	59, G/855
2)	65°45.866'N	24°13.793'E	"
3)	65°45.921'N	24°13.963'E	"
4)	65°45.919'N	24°14.795'E	"

2. Lisää kaapeli välille - Inför kabel mellan - Insert submarine cable between:

	WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	65°50.064'N	24°09.440'E	59, G/855/855.1
2)	65°50.101'N	24°09.569'E	"

(FTA, Vaasa/Vasa 2017)